

# DICHIARAZIOUN UNIVERSELA DI DIRET UMEN

## PREAMBLI

Considerèd che u riconoscimènt dla dignità cla riguèrda tot i mémברי dla famèia umèna e di su dirèt, cumpagn e irrinunciabli, e costitués e' fundamènt dla libertà, dla giustizia e dla pèsa te mand;

Considerèd che la negazioun e el disprèz di dirèt umèn i à port ma gist d'inciviltà che i ufènd la cuscenza d'umanità, e che la cunquèsta d'un mand duvè che al persouni al goda dla libertà at parola e at credo (foida) e dla libertà da la paura e da e' bsagn, l'è stè proclamèd cumè la piò granda aspirazioun dl'om;

Considerèd che l'è indispensabli che i dirèt umèn i sia difois da lègi, se u s vò evità che l'om u sia custrèt a ricora, cumè utma pusibilità, m'la ribelioun countra la tirania e l'opresioun;

Considerèd che l'è nicisèrii lavurè prì u svilòp ad relazioun d'amicizia tra toti al Nazioun;

Considerèd che i popli dli Nazioun Unidi ià ribadì tu Statut la su foida ti dirèt umèn fundamentil, tla dignità e te valour dla persouna umèna, t'uguaglienza di dirèt dl'om e dla dona, e i à decis da lavurè prì e' prugrès suciél e prì un migliour tenour ad vita t'na libertà piò granda;

Considerèd che i Stèd dli Nazioun Unidi i s'è impegné a lutè, sla colaborazioun dli Nazioun Unidi stèsi, prì u rispèt e l'oservènza universèla di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli;

Considerèd che una concezioun unitèria at stì dirèt e at stà libertà la è fundamentèla prì la completa realizazioun at tot stì impègn;

## L'ASEMBLEA GENERELA

la proclama

la presènta dichiarazioun universèla di dirèt umèn cumè ideél comun da cunquistè da tot i popli e da tot al Nazioun, s'u scop che ogni individui e ogni urganismi dla società, tnénd sempra presènta stà Dichiarazioun, u s'impègna a lavurè, s'll'insegnamènt e s'll'educazioun, prì u rispèt at stì dirèt e at stli libertà e

ad garantin, miténd in àt iniziativi sempri piò numerosi at caratri naziunèl e internaziunèl, l'universèl e concrèt riconoscimènt e rispèt, tent tra i popli di stés Stèd mémברי, quant tra quèi di teritòri che i è sotopost mla su giurisdizioun.

## **ARTICOLO 1 (Artécli 1)**

Tot j essèri umèn i nàs lébri e cumpagn in dignità e dirét. Lou i è dutid ad rasoun e ad cuscinza e i à da operè, ognun ti cunfrunt at ch'j ilt, sa sentimint ad fratelènza.

## **ARTICOLO 2**

Ogni persouna la à da beneficié at tot i dirét e at toti al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun, sènza alcuna distinzion pri rasoun ad raza, ad colour, ad sesso, ad lèngua, ad religioun, ad idea pulética e upinioun divèrsi, ad nazionalità o suciéla, ad richèza, ad nascita o ad qualsiasi élta cundizioun. Nisuna distinzion la sarà stabilida tnénd count du stèd pulétich, giurédich o internaziunèl de paiois o del teritorii me quale una persouna l'aapartèn, c'u sia quest indipèndènt, o c'l'èpa una aministrazioun fiducèria, o c'un sia autonomo, o c'u sia sugét ma qualsiasi tip ad limitazioun ad sovranità.

## **ARTICOLO 3**

Ogni individuo l'à dirét ma la vita, m'la libertà e m'la sicurèza dla propia persouna.

## **ARTICOLO 4**

Nisuna persouna la putrà èsa tnuda in stèd ad schiavitò o ad servitò; la schiavitò e la trata di s-cév al sarà pruibidi sata qualsiasi fourma.

## **ARTICOLO 5**

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta m'la tortura o ma un tratamènt o punizioun crudeli, disumèni o degradènti.

## **ARTICOLO 6**

Ogni individuo l'à dirèt, at tot e' mand, m'u riconoscimènt dla su personalità giurédica.

## **ARTICOLO 7**

Tot i è cumpagn davènti m'la lègia e i à dirèt, senza discriminazioun, ma una uguèla protezioun da pèrta dla lègia. Tot i à dirèt ma una uguèla protezioun countra ogni discriminazioun c'l'à sia cuntrèria m'la presènta Dichiarazioun cumè countra ogni incitamènt m'la discriminazioun stèsa.

## **ARTICOLO 8**

Ogni persouna la à dirèt ma una concrèta pusibilità da fè ricours ma tribunil competint countra àt che i neghés i dirèt fundamentil riconosciud ma èsa stèsa dala costituzioun o da la lègia.

## **ARTICOLO 9**

Nisuna persouna la putrà èsa arèstèda, tnuda in prisoun o esiliéda arbitriamènt.

## **ARTICOLO 10**

Ogni persouna la à dirèt, in pusizioun ad tutèla uguagliénza, ma una giosta e pòblica udiénza davènti m'un tribunèl indipèndènt e imparziél, s'u scop da determinè i su dirèt e i su duvir, e in piò da determinè la fundatèza ad qualsiasi acusa penèla c'la j vènga rivolta.

## **ARTICOLO 11**

1. Ogni persouna acusèda d'una colpa la è presunta inocénta fina a quand la su colpevolèza lan sia stè pruvèda legalmènt t'un prucés poblich, te quale li la abia avù tot al garanzì nicisèrii prì la su difoisa.
2. Nisuna persouna la sarà cundanèda prì azioun cumèsi o prì azioun non cumèsi al quali, t'e' mumènt c'agli è stè cumèsi o non cumèsi, lin fos prevèsti cumè reéd sgand el dirèt interni o sgand el dirèt internaziunèl. Tu stès temp un putrà èsa infléta alcuna poina piò granda ad quèla prevèsta te mumènt te quale la colpa la sia stè cumèsa.

## **ARTICOLO 12**

Nisuna persouna la putrà èsa sotoposta ma interferenzi arbitrèrii tla su vita privèda, tla su famèia, tla su chésa, tla su corrispondénza, né ma lesioun du su unour e dla su reputazioun. Ogni persouna la à dirèt da èsa difoisa dala lègia countra al sudèti interferinzi o lesioun.

## **ARTICOLO 13**

1. Ogni persouna la à dirèt m'la libertà ad muvimènt e ad residénza drointa i cunfoin ad ogni Stèd.
2. Ogni persouna la à dirèt da lasè qualsiasi paiois, cumprois e propii, e d'arturnè tu su paiois.

## **ARTICOLO 14**

1. Ogni persouna la à el dirèt da ciarché e da usufruì, at ch'j ilt paìs, rifug' dal persecuzioun.
2. St'el dirèt un putrà èsa invuchéd te chés che la persouna la sia realmènt ricerchéda prì colpi non puletichi o prì azioun cuntreerii m'al finalità e m'i principi dli Nazioun Unidi.

## **ARTICOLO 15**

1. Ogni persouna la à dirét ma una citadinèzza.
2. Nisuna persouna la putrà èsa arbitrariamènt privèda dla su citadinèzza, né del dirét ad cambié citadinèzza.

## **ARTICOLO 16**

1. Umni e dòni in età giusta i à el dirét da spusès e da fundè una famèia, senza alcuna limitazioun ad raza, citadinèzza o religioun. Lou i à i stés dirét riguerd e' matrimonii, durent e' matrimonii e t e' mumènt du su eventuèl sciogliment.
2. E' matrimonii e putrà èsa celebrèd snà s'u lébri e tutèl cunsèns di futur spus.
3. La famèia l'è la cellula naturèla e fundamentèla dla società e la i à el dirét da èsa difoisa dala società e da u Stèd.

## **ARTICOLO 17**

1. Ogni persouna la à el dirét da avoi una proprietà su persunèla o insèn sa éltà genta.
2. Nisuna persouna la putrà èsa privèda ingiustamènt dla su proprietà.

## **ARTICOLO 18**

Ogni persouna la à dirét m'la libertà ad pensiir, ad cuscinza, e ad religioun; st'el dirét e cumprènd la libertà ad cambié religioun e ad cambié credo, e la libertà ad manifestè, singolarmènt o insèn sa elta génta, e sia in pòblich che in privèd, la propia religioun o e' propii credo t'l'insegnamènt, tli pratici, ti gist religios e t'l'oservènza di rituel.

## **ARTICOLO 19**

Ogni persouna la à dirèt ma la libertà d'opinioun e d'espresioun cumprois el dirèt da no èsa molestèda prì la propia upinioun e quèl da ciarché, ricéva e comuniché infurmazioun e idèi usand tot i mèzi e senza riguerd ma cunfoin.

## **ARTICOLO 20**

1. Ogni persouna la à dirèt ma la libertà 'd riunioun e ad asociazioun pacéfica.
2. Nisun e pò èsa custrèt a fè pèrta d'una asociazioun.

## **ARTICOLO 21**

1. Ogni persouna la à dirèt da partecipè m'e' g-vèrni de propii paiois, sia diretamènt, sia prì mèzi ad rapresentint scilt liberamènt.
2. Ogni persouna la à dirèt da èsa asunta in cundizioun ad parità t'j impiègh poblich de propii paiois.
3. La volontà populèra la è e' fundamènt dl'autorità de g-vèrni; stà volontà la à da èsa esprèsa da elezioun frequenti e leéli, organizèdi a sufrag' universèl e uguèl, a vot segrèt, opure seguend una procedura ad vutazioun altretènt lébra e garantèsta:

## **ARTICOLO 22**

Ogni persouna, cumè pèrta integrènta dla società, la à dirèt mla sicurèza suciéla, nonchè mla realizazioun atravèrs u sforz naziunèl e la cooperazioun internaziunèla e in armonia sl'organizazioun e al risoursi ad ogni Stèd, di dirèt economich, suciél e culturil indispensabli m'la su dignità e m'u lébri svilup dla su personalità.

## **ARTICOLO 23**

1. Ogni persouna la à dirét m'u labour, m'la lébra scilta dl'impiegh, ma giosti e dignitousi cundizioun ad labour e m'la protezioun countra la disocupazioun.
2. Ogni persouna, sènza nisuna discriminazioun, la à dirét m'una uguèla retribuizioun in cunfrount m'un uguèl labour.
3. Ogni persouna c'la lavoura la à dirét ma una pèga giosta e dignitousa c'la garantésa ma se stèsa e m'la su famèia una vita umèna dignitousa e aiutèda, quand l'è nicisèrii, da d'j ilt mèzi ad protezioun suciéla.
4. Ogni persouna la à dirét da fundè dli organizazioun sindachéli e dèi la propia adesioun prì la difoisa di propii interis.

## **ARTICOLO 24**

Ogni persouna la à dirét m'u ripos e m'el temp lébri, tnénd count ad consequénza d'una giosta limitazioun dli ouri 'd labour e ad ferie retribuiddi.

## **ARTICOLO 25**

1. Ogni persouna la à dirét d'avoi una cundizioun ad vita c'l'ai permèta da garanti la saluta e e' benèsri propii e dla su famèia, s'una atenzioun particulèra m'l'alimentazioun, m'i vistid, m'la chésa, mli medicini e m'i servizi suciél nicisèrii, e la à dirét m'la sicurèza ti chés ad disocupazioun, malatì, invalidità, vedovènza, v-ciaia e at tot i chés ch'i duvès cumpurtè la perdita di mèzi ad susisténza a cheusa ad fàt indipendint dala su volontà.
2. La maternità e l'infanzia agl'i à dirét ma curi e asisténza particulèri. Tot i burdill, nid all'intèrni de matrimonii o fura da e' matrimonii, i à da beneficié dla stèsa protezioun suciéla.

## **ARTICOLO 26**

1. Ogni persouna la à dirét ma l'istruzioun. L'istruzioun la n'à da custè gnint almeno in riferimènt mli classi elementèri e fundamentèli. L'istruzioun

elementèra la à da èsa ubligatoria. L'istruzion tecnica e prufesiunèla la à da èsa m'la purtèda ad tot e l'istruzion superioura la à da èsa altretènt acèsébla ma tot in cunsiderazioun de mèrit ad ciascun.

2. L'istruzion la à da èsa indirizèda m'e' pin svilop dla personalità umèna e m'u rafurzamènt du rispèt di dirèt umèn e dli libertà fundamentèli. Li la à da ricerché u svilop dla comprension, dla tolerènza, dl'amicizia fra toti al Nazioun, i grop ad razi diversì, i grop religius, e la à da favurì l'impègn dli Nazioun Unidi pri e' mantenimènt dla pèsa.
3. I genitur i à el dirèt ad priorità tla scilta del tip d'istruzion da dè m'i propii fiull.

## **ARTICOLO 27**

1. Ogni persouna la à dirèt da partecipè liberamènt m'la vita culturèla dla comunità, la à dirèt da aprezè al belèzi dl'arte tli su svariédi fourmi e da contribuì m'e' prugrès dla scienza e da usufruì di su beneficc.
2. Ogni persouna la à dirèt m'la protezioun d'j interis murèl e materiil proveniint da ogni produzioun scientefica, leterèria e artestica creèda da la persouna stèsa.

## **ARTICOLO 28**

Ogni persouna la à dirèt m'un ourdni suciél e internaziunèl te quale i dirèt e al libertà proclamid tla presènta Dichiarazioun i posa èsa completamènt realizid.

## **ARTICOLO 29**

1. Ogni persouna la à di duvoir ti cunfrunt dla comunità, snà drointa la quale l'è pusébli e' pin e lébri svilop dla su personalità.
2. Tl'esercizii di su dirèt e dli su libertà ogni persouna la à da èsa sotoposta snà ma cli limitazioun stabilidi dala lègia pri garantì u riconoscimènt e u



- rispèt di dirèt e dli libertà ad ch'j ilt e pri sudisfè al giosti necessità dla morale, dl'ourdni poblich e de benèsri generèl 't una società democratica.
3. Stì dirèt e stli libertà in pò, in nisun chés, èsa esercitid in cuntrast sli finalità e s'i princìpi dli Nazioun Unidi.

### **ARTICOLO 30**

Nisuna pèrta dla presènta Dichiarazioun la pò èsa interpretèda tu sèns da arughés, da pèrta d'un qualsiasi Stèd o grop o persouna, un dirèt da esercitè un'atività o da mèta in at un'azioun c'la épa u scop da prevariché di dirèt o dli libertà proclamid tla Dichiarazioun stèsa.